



Teachers,

The following pages have teacher comments that might be useful to you when you are communicating with the ESOL students' parents. They are translated from English into seven languages-Arabic, Chinese, Creole, French, Haitian, Russian, Spanish, and Vietnamese. Hopefully, you will find them helpful. If you have any questions, comments, or concerns, please don't hesitate to call me @ 491-9912. My extension is 1212.

B. Roberts-ESOL Coach Nassau County



Chapter 3 Teacher Comments

1. Hello Mr / Mrs _____. My name is (teacher's name) . I am (child's name) teacher.

Hola señor/señora _____. Me llamo _____. Soy la maestra (el maestro) de (nombre del estudiante). [Where a noun or adjective reflects the gender of the teacher, feminine has been given first, masculine second.]

Alo Mwen se Mr./Mm _____ Non mwen se _____ Mwenn se pwofese Pitit ou -a.

Allo Mr/Mme _____. Je m'appelle _____. Je suis le Professeur de _____.

Chào Ông/Bà _____. Tên tôi là _____. Tôi là thầy/cô của _____.

ЗАПРАВСТВУЙТЕ МР. / МС.
МЕНЯ ЗОВУТ ИМЯ УЧИТЕЛЯ
Я (ИМЯ РЕБЕНКА) ИМ УЧИТЕЛЬ.

嗨！ _____ 先生/女士。我的名字叫 _____。
我是 _____ 的老师。

أهلا وسهلا رجبا. أنا اسي _____ . أنا من الطالب/الطالبة.

2. (child's name) has been violating the dress code.

(nombre del estudiante) ha violado el código de vestimenta.

Pitit ou-a _____ te viole kod lwa sou habyeman.

_____ a violé la facon d'habiller.

_____ đã vi phạm qui định về quần áo ăn mặc.

(ИМЯ РЕБЕНКА) (У.Р.) НАРУШАЕТ КОДЕКС
ШКОЛЬНУЮ ФОРМУ.

_____ 在服装方面, 没有遵守学校的规定。

الرجاء / الربة للذف خالفنه لنظام المدرسة في الزي الموحد.

3. Please help (child's name) study at home.

Por favor, ayúdele a (nombre del estudiante) a estudiar en casa.

Souple ede _____ Etidyé lakay.

S'il vous plait aidez _____ à etudier à la maison.

Xin vui lòng giúp _____ học tại nhà.

ПОЖАЛУЙСТА ПОМОГИТЕ (У.Р.) С ДОМАШНИМ
ЗАДАНИЕМ (А/Б).

請幫忙 _____ 在家裡溫習功課。

الرجاء مساعدة الطالب / الطالبة في المذاكرة من المنزل.

4. (child's name) can improve his / her academics by completing homework assignments.

(nombre del estudiante) puede mejorar su rendimiento si completa las tareas en casa.

Pitit ou-a _____ Ka inpwové akademik li si li konpleté devwa li.

_____ peut ameliorer ses performances academiques en completant ses devoirs de maison spécifiés.

_____ có thể tiên bộ hơn trong việc học ở trường bằng cách hoàn tất các bài giao cho về nhà làm.

(У.Р.) МОЖЕТ УЛУЧШИТЬ ОЦЕНКИ ЕСЛИ
ОН/ОНА БУДЕ ЗАВЕРШАТЬ А/Б.

如果每天完全遵照規定完成所分派的功課，
那麼他她在各方面將會有大的進步。

من استقامة الابن / الابنة في درجاتهم في الفصح بكتابة الواجب المنزلي.

5. (child's name) should be reading at home every night.

(nombre del estudiante) debe leer en casa cada noche.

Pitit ou a _____ Doue fe lèkti lakay li chak soua.

_____ doit lire à la maison chaque soir.

_____ phải tập đọc tại nhà mỗi tối.

(U. P.) ДОЛЖЕН ЕСТЬ ЧЕБНО ЧИТАТЬ ДОМА.

_____ 在家時，應該養成每晚閱讀書本的好習慣。

الطالب / الطالبة - من الضروري ممارسة القراءة في المنزل كل يوم.

6. (child's name) is doing well in school.

(nombre del estudiante) va muy bien en sus estudios.

Pitit ou-a _____ fè byen nan lekòl li.

_____ va très bien à l'école.

_____ học tập tốt trong lớp.

(U. P.) ХОРОШУЮ РАБОТУ УЧЕНИК / УЧЕНИЦА.

_____ 在學校各方面表現良好。

الطالب / الطالبة تتفهم من الدراسة في المدرسة .

7. (child's name) gets along well with other students.

(nombre del estudiante) se lleva bien con los compañeros.

Pitit ou a- _____ Gin bon relasyon ak lot elev yo.

_____ a de bonnes relations avec les autres élèves.

_____ hòa hợp tốt với các học sinh khác.

(U. P.) ХОРОШО ОСБАИВАЕТСЯ СРЕД, У
ОД, НОКЛАССНИКОБ .

_____ 和同学之間相處非常融洽。

الطالب / الطالبة محبوب مع الطلبة الآخرين ويتعاملوا مع الطلبة الآخرين .

8. (child's name) does not get along well with other students.

(nombre del estudiante) no se lleva bien con los compañeros.

Pitit ou-a _____ Pa gin bon relasyon ak lot elev.

_____ n'a pas de bonnes relations avec les autres élèves.

_____ không hòa hợp với các học sinh khác.

(U. P.) НЕ В ДРУЖЕСКИХ ОТНОШЕНИЯХ С
ДРУГИМИ УЧЕНИКАМИ .

_____ 和同学之間相處不融洽。

لدى ف الطالب/الطالبة لا يعمد الإقتداء والمطالبة مع الطلبة الآخرين.

9. (child's name) does not participate in class.

(nombre del estudiante) no participa en clase.

Pitit ou-a _____ Pa patisipé nan klas la.

_____ ne donne pas de participation el classe.

_____ không tham gia vào việc lớp.

(U. P.) НЕ ПРИНИМАЕТ УЧАСТИЕ В КЛАССЕ.

_____ 不太能共享和參與班上的一切活動。

الطالب/الطالبة لا يتركوه من المناقشة في الفصل.

10. (child's name) is very aggressive with other students.

(nombre del estudiante) es muy agresivo con otros estudiantes.

Pitit ou-a _____ Trè agresiv ak lot elev.

_____ est très aggressive avec les autres élèves.

_____ hay công kích, ăn hiếp các em học sinh khác.

(U. P.) ОЧЕНЬ АГРЕССИВЕН С ОКОРУЖАЮЩИМИ

_____ 喜歡挑釁和侵擾同學。

الطالب/الطالبة يتعامل بعنف مع الطلبة الآخرين

11. (child's name) seems to like school.

Parece que a (nombre del estudiante) le gusta la escuela.

Pitit ou-a _____ Sanble li rinmin lekol.

_____ semble d'aimer l'école.

_____ có vẻ thích trường học.

(U. P.) ПРОИЗВОДИТ ВПЕЧАТЛЕНИЕ УЧЕНИКА
КОТОРОМУ ПРАВИТСЯ ШКОЛА

_____ 好像很喜歡上學校。

الطالب/الطالبة يجرا ويربنا وهو دم من المدرسة.

12. (child's name) needs to bring pencils, paper, notebook, backpack, lunch money, library book, forms, textbook, planner to class.

(nombre del estudiante) necesita traer a clase lápices, papel, cuaderno, mochila, dinero para el almuerzo, libro de la biblioteca, formularios (planillas), libros de texto, agenda.

Pitit ou-a _____ Bezwen vini avek kréyon, kayé, sak li, lajan-l pou li manje, liv librerri yo, fòm lot liv, ak ajanda plan li nan klas la.

_____ a besoin d'apporter crayons, papiers, cahiers, sac d'école, l'argent de repas, livre du bibiothèque, applications, livres, planning de classe.

_____ cần mang đến lớp bút chì, giấy, vở, cặp đeo lưng, tiền ăn trưa, sách thư viện, mẫu giấy, sách học, chương trình học.

(И.Р.) ДОЛЖЕН ПРИНОСИТЬ В КЛАСС
КАРАНДАШИ, ЛИСТЫ, ТЕТРАДЬ, РЮКЗАК, ДЕНЬГИ
НА ОБЕД, БИБЛИОТЕЧНУЮ КНИГУ, ФОРМЫ, УЧЕБНИК,
КНИЖКУ ДЛЯ ПЛАНИРОВАНИЯ (ПЛАНЧЕР).

需要攜帶鉛筆, 紙張, 筆記本, 書包, 午餐費,
圖書館的書籍, 通知單, 課本, 日記本等, 到學校。

الطالب / الطالبة لزمهم . راجعنا هذه الأشياء للفصل :
أنتدس , صامس - ووجه للكتابة - نوتة - نسخة كبت - نفور لشار الفداء -
كتاب المكتبة - الإستدات المدرسية - الكتاب المنفص - نوتة لتنظيم الواجبات .

13. (child's name) is / is not doing well in reading, writing, spelling, language, math, science, social studies, multiplication, division, addition, subtraction, vocabulary.

A (nombre del estudiante) le va / no le va bien en lectura, redacción, ortografía, language, matemáticas, ciencias, ciencias sociales, multiplicación, división, sumas, restas, vocabulario.

Pitit ou-a _____ Li pa fe byen nan lekti, ekri, éplé, langag, matematik, lasians, etid sosyal, miltiplikasyon, divisyon, adisyon, soustraksyon, vokabilè.

_____ va/ne pas bien en lecture, écriture, épeller, langue, Math, Science, études sociales, multiplication, division, addition, subtraction, vocabulaire.

_____ tốt/không tốt trong môn đọc, viết, đánh vần, ngôn ngữ, khoa học xã hội học, toán nhân, toán chia, toán cộng, toán trừ, và từ vựng.

(И.Р.) СЛОВОТ В ЧТЕНИИ, ПИСАНИИ, ГРАММАТИКЕ,
ЯЗЫКЕ, МАТЕМАТИКЕ, НАУКЕ, ОБЩЕСТВОВЕДЕНИИ,
УМНОЖЕНИИ, ДЕЛЕНИИ, ПРИБАВЛЕНИИ, ВЫЧИТАНИИ,
СЛОВАРЕ .

_____ 表現良好/尚待加强的方面如下：閱讀方面，
書寫方面，拼字方面，辭句方面，數學方面，科學方面，社會學方面，乘法
方面，除法方面，加法方面，減法方面，減法用語方面。

الطالب / الطالبة جيد / لا جيد : القراءة - الكتابة - الهجاء - اللفظ -
العلوم الرياضية - علم الطبيعيات - المواد الإبتدائية - جدول الضرب - المسرة -
الجمع والطرح في الحساب - مجموعة اللغات المطلوب معرفتها وتعلمها .

14. (child's name) refuses to work in class.

(nombre del estudiante) se niega a trabajar en clase.

Pitit ou-a _____ Réfize travay nan klas la.

_____ refuse de travailler en classe.

_____ tú chôi không học, làm việc trong lớp.

(U P.) ОТКАЗЫВАЕТСЯ ЗАНИМАТЬСЯ В КЛАССЕ.

_____ 拒絕做課堂上老師交待的功課。

الطالب / الطالبة رفضوا تأدية أي واجب في الفصل .

15. Set up a regular time for study / review each evening even if (child's name) says he / she has no homework.

Designe una hora cada noche para estudio o repaso aunque (nombre del estudiante) diga que no tiene tarea.

Mete gnon ti le apa pou etidye/revize chak apre midi si ti moun di ke li pa ginyin devwa.

Etablissez un temps régulier pour l'étude/revisez chaque soir le planning de note, meme si _____ vous dites qu'il/(elle), n'a pas de devoir.

Xin hoạch định giờ học/kiểm tra bài vở mỗi tối ngay cả khi _____
nói không có bài tập đem về nhà làm.

НАЗНАЧЬТЕ ОПРЕДЕЛЁННОЕ ВРЕМЯ ДЛЯ ЗАНЯТИЙ / ПОВТО-
РЕНИЯ НА КАЖДОМ ДЕНЬ НЕЗАВИСИМО ОТ ТОГО
ЕСТЬ ИЛИ НЕТ Д/З .

規定一個固定時間每天翻讀書，不論是否有家庭作業，藉以幫助
小孩子養成天天讀書的好習慣。

لابد من تحديد وقت معين للطلاب / الطالبة كل مساء للذاكرة أو
المراجعة حتى لو لم يكن هنالك أو واجب نزل من معين .

16. I am willing to help (child's name) after school.

Yo puedo ayudarle a (nombre del estudiante) después de las clases.

Mwen vlé éde _____ Pitit ou-a aprè lékòl.

Je suis disposé à aider _____ après L'école.

Tôi sẵn sàng giúp _____ sau giờ học.

Я готов помочь ВАШЕМУ РЕБЁНКУ ПОСЛЕ
ШКОЛЫ.

放學後，我非常樂意來幫助 _____。

أنا لست عني أي مانع من مساعدة الطالب / الطالبة بعد الدرس .

17. (child's name) is argumentative and disrespectful to:

teacher
classmates
bus driver
principal

(nombre del estudiante) discute y le falta el respeto a:

el maestro
los compañeros
el conductor del autobús
el director

Pitit ou-a _____ Rinmin fe' diskisyon ,li pa respekté:

Pwofèse
lot elèv nan klas la
chofè otobis la
direktè lekòl la

_____ entame de vaines discussions et ne respecte pas:

Les Professeurs
Les élèves de sa classe
Le Chauffeur de l'autobus
Le Directeur de son Ecole

_____ hay cãi cộ và không

kính trọng:

thầy cô

bạn cùng lớp

người lái xe buýt

hiệu trưởng

(U.P.) ВЕДЁТ СЕБЯ НЕУВАЖИТЕЛЬНО И СПОРТ С
УЧИТЕЛЕМ

ОДНОКЛАССНИКАМИ

ВОДИТЕЛЕМ АВТОБУСА

ДИРЕКТОРОМ ШКОЛЫ

曾經口角爭議和無禮地對待：

老師
同學
校車司機
校長

الطالب ليس يحترم :
المدرسين / المدرسة .
الطالبة لا تحترم من الفضل .
سائقه أو تلميذ المدرسة .
ناظر المدرسة .

18. (child's name) tries very hard and puts in a lot of effort.

(nombre del estudiante) intenta salir bien y hace mucho esfuerzo.

Pitit ou-a _____ Eseyé trè di ak li fe anpil e'fo `tout.

_____ prend au sérieux ses études et y applique beaucoup d'efforts.

_____ đã cô' găng và nỗ lực rất nhiều.

(U.P.) ОЧЕНЬ СТАРАТЕЛЕН И ПРИЛАГАЕ БОЛЬШЕ
УСИЛИЯ.

_____不但上課認真而且盡全力地努力讀書。

الطالب/الطالبة يحاولون بأقصى قدرتهم تأدية الواجب المدرسي .

19. (child's name) has too many absences.

(nombre del estudiante) tiene demasiadas ausencias.

Pitit ou-a _____ Gin anpil absans.

_____ a trop d'absences.

_____ vắng mặt quá nhiều.

(U.P.) ОТСУТСТВОВАЛ ОЧЕНЬ МНОГО ДНЕЙ.

_____ 經常沒來學校上課。

الطالب / الطالبة يتغيب كثيرا عن المدرسة.

20. (child's name) has poor test grades.

(nombre del estudiante) tiene bajas notas en sus pruebas.

Pitit ou-a _____ Fè nòt pov nan tès yo.

_____ a de note très médiocre.

_____ có điểm thi kém.

(U.P.) ПОЛУЧАЕТ НИЗКИЕ ОЦЕНКИ НА КОНТРОЛЬНЫХ.

_____ 的考試成績相當差(低)。

الطالب / الطالبة يحصلوا على درجات منخفضة في الامتحانات.

21. (child's name) needs extra tutoring after school.

(nombre del estudiante) necesita trabajar con un tutor después de las clases.

Pitit ou-a _____ Bezwen pran plis léson apre lekòl.

_____ a besoin d'additionnel tuteur après l'école.

_____ cần được k̄m học nhiều hơn sau giờ học ở trường.

(U.P.) *нуждается в дополнительной помощи после уроков.*

_____ 在放學後，需要額外的課外輔導。

الطالب/الطالبة في اجتماع ساعة "مدرس خصوصي" بعد المدرسة

22. We would like to invite you to a school meeting on _____ at _____ o'clock.
(Teacher will write the date and time in the blanks.)

Quisiéramos invitarle a una reunión en la escuela el _____ a las _____.

Nou vle invite-ou nan gnou r'eyinion nan lekòl la nan _____ Lè ya se _____.

Nous aimerions vous inviter dans une réunion a l'école le _____ à _____ heures.

Chúng tôi muốn mời ông bà đến trường họp vào ngày _____ lúc _____ giờ.

*Мы хотели бы пригласить вас на
школьное собрание _____ числа _____ года, в _____
часов.*

我們誠懇地邀請您來參加學校的會談，時間是 _____
地點在 _____。(老師將寫下日期和時間。)

المدرسة ترغب في دعوة السيد/السيدة إلى اجتماع في المدرسة
من الساعة _____ واليوم _____.

23. (child's name) needs help in learning:

Colors
Shapes
Numbers
Letters
Counting
Sounds
Counting Money
Telling Time

(nombre del estudiante) necesita ayuda para aprender:

los colores
las formas
los números
las letras
a contar
los sonidos
a contar el dinero
a leer un reloj

Pitit ou-a _____ Bezwen ed nan apran:

koulè
direksyon
liméro
Lèt
konté
son
konté lajan
pou di ki Lè li fè

_____ a besoin d'aide pour apprendre:

Les couleurs
Les formes
Les chiffres
Les lettres
Comment compter
Enoncer l'heure.

_____ cần giúp đỡ để
học về:

Màu sắc

Hình thể

Số

Chữ

Đếm

Âm thanh

Đếm tiền

Nói giờ

(И. Р.) НУЖДАЕТСЯ В ПОМОЩИ ПРИ ИЗУЧЕНИИ

ЦВЕТОВ

ФОРМ

ЧИСЕЛ

БУКВ

СЧТАНИИ

ЗВУКОВ

СЧЕТА ДЕНЕГ

ВРЕМЕНИ

需要加強學習的是：

顏色
形狀
數字 / 號碼
英文字母
計算
聲音的認識
金錢的計算
時間的認識

الطالب / الطالبة يحتاج المذاكرة من تعلم :

الألوان المختلفة
الأشكال الهندسية .
الأرقام الحسابية .
الحروف الأبجدية .
إضافة الأرقام من الجانب .
إضافة ومد التفرّد .
معرفة الوقت والساعة .

24. (child's name) needs to return to school:

Textbook
Library Book
Uniform
School Forms
Insurance Form

(nombre del estudiante) necesita devolver a la escuela:

el libro de texto de...
un libro de la biblioteca
un uniforme
formularios (planillas) de la escuela
formulario de la seguridad

Petit ou-a _____ Bezwen retounin lekòl la:

liv tesk
liv librerì
Inifom li
fòm lekòl la
fòm Asirans

_____ a besoin de retourner à l'école:

Livre de classe
Livre du bibliothèque
Uniforme
Formulaires de l'école
Formulaire de l'assurance

_____ cần trả lại trường:

Sách học
Sách mượn thư viện
Đồng phục
Các mẫu đơn của trường
Mẫu đơn bảo hiểm

(U.P.) ДОЛЖЕН ВЕРНУТЬ ИЗ ШКОЛЫ
УЧЕБНИК
БИБЛИОТЕЧНУЮ КНИГУ
ШКОЛЬНУЮ ФОРМУ
ШКОЛЬНЫЕ БЛАНКИ
СТРАХОВЫЕ БЛАНКИ

需要歸還給學校的東西是：

課本/教科書
圖書館的書籍
制服
學校通知單
保險單

يُزَمُّ مِنَ الطَّالِبِ تَرْجِيحُ هَذِهِ الْأَشْيَاءِ لِلْمَدْرَسَةِ :
كتاب المنهج
كتاب المكتبة
الزمن المدرسي
الإستمارات المدرسية
طلب التأجيل الصحي

25. Please sign (child's name) planner each day and return it to school.

Favor de firmar la agenda de (nombre del estudiante) cada día y mandarla a la escuela.

Souple' siyin kanèt plan _____ chak jou epi retounin lekòl la ban nou.

S'il vous plait Signez _____ planning chaque jour et retournez-le à l'école.

Xin ký vào tổ hoạch định chương trình mỗi ngày của _____ và đưa lại trường.

ПОДПИСЫВАЙТЕ И ВОЗВРАЩАЙТЕ ЕЖЕДНЕВНО
КНИЖКУ ПЛАНИРОВАНИЯ ВАШЕГО РЕБЁНКА.

請每天在_____的"日常記事本"上面簽家長的姓名,並要
其繳還給老師。

الرجاء توثيق "الوقت" الخاصة بالتنظيم والواجبات كل يوم وترجيح
مع الطالب الى المدرسة.

26. I would like to tell you that I am proud of (child's name).

Quisiera decirle que me siento orgullosa/o de (nombre del estudiante).

Mwen ta Rimim di-ou komam mwen Iyé de pitit ou-a _____.

Je voudrais vous dire que je suis fier de _____.

Tôi muốn nói với ông bà rằng tôi rất hạnh diện về _____.

Я горжусь вашим ребёнком.

我非常高兴地對您說，您的孩子 _____ 是一位讓我感到十分驕傲的學生。

أنا حقيقة فخره جداً بتقدم الطالب/الطالبة من الفضل الدراسي.

27. I think (child's name) needs to see a doctor.

Creo que (nombre del estudiante) necesita ver a un médico.

Mwenpanse' ke pitit ou-a _____ bezwen ouè gnon doktè.

Je pense que _____ a besoin de voir un Docteur.

Tôi nghĩ _____ cần đi khám bác sĩ.

Мне кажется, что (И.Р.) нуждается во
врачебной помощи.

我認為 _____ 需要去看醫生。

أنا أتمنّى أن الطالب مريم ويحتاج زيارة طبيب للنسجين والقدح

28. (child's name) needs to bring to school:

Paper
Pencil
Ink Pen
Crayons
Glue
Paint
Folders
Tissues
Eraser
Ruler

(nombre del estudiante) necesita traer a la escuela:

papel
lápiz
bolígrafo o pluma
creyones
pega
pinturas
carpetas
pañuelos de papel
borrador
regla

Pitit ou-a _____ bezwen vini nan lekòl li:

ak papyè
kréyon
plim ki gin lankre
kréyon koulè
gom
pinti
logisyel
papyé pou siye' nen-l
éfas
règ

_____ a besoin d'apporter à l'école:

Papier
Crayon
Plumes
Crayons de couleur

Liquides colantes
Peintures
Cartables
Tissues
Effassoires
Regles.

cân mang đến trường:

Giấy

Bút chì

Bút mực

Bút chì màu

Keo

Màu vẽ

Bìa

Giấy lau mặt

Tẩy

Thuốc kẻ

(и.р.) ДОЛЖЕН ПРИНЕСТИ В ШКОЛУ

- ЛИСТЫ
- КАРАНДАШ
- АВТОРУЧКУ
- КРЕЙОН
- КЛЕЙ
- КРАСКИ
- БРОШЮРУ (ФОЛДЕР)
- БУМАЖНЫЕ НОСОВЫЕ ПЛАТКИ (ТИШЬЮ)
- РЕЗИНКУ

需要攜帶到學校的東西是：

紙
鉛筆
原子筆 / 簽字筆
蠟筆
膠水
繪畫顏料
書夾
面紙
橡皮擦
尺

الطالب _____ يحتاج أيضا، هذه الأشياء للـ _____ :
ورقة للتأدية .
أقلام، صامس .
قلم حبر
ألوان .
صمغ .
علبة ألوان - يومية للرسم .
مفاتيح للورقة
مناديل ورقية
مادة " أستيلا .
مطهرة .